

## Umowa partnerska nr PT-IV.052-PPR.8.2015

zawarta w dniu ..... 2015 r. w Rzeszowie, pomiędzy:  
**Województwem Podkarpackim** reprezentowanym przez:

- .....

- .....

zwanym dalej **Projektodawcą**

a

**Wojewódzkim Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Rzeszowie**,  
z siedzibą ul. Zygmuntowska 9, 35-025 Rzeszów, reprezentowaną przez:

- Adama Peziola – Prezesa Zarządu

zwanym dalej **Partnerem**.

### § 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zasad i warunków partnerstwa zawartego w celu wspólnej realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 r., pn. „Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej na poziomie obwodów ukraińskich”, zwanego dalej **Projektem**.
2. Liderem Projektu jest Województwo Podkarpackie.
3. Partnerem wspierającym Projektodawcę w zakresie realizacji Projektu jest Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Rzeszowie.

### §2

1. **Partner** zobowiązuje się do włączenia się w realizację Projektu poprzez wsparcie **Projektodawcy** w zorganizowaniu warsztatów eksperckich z zakresu odnawialnych źródeł energii w ukraińskich obwodach (lwowskim, tarnopolskim, iwano – frankowskim oraz odeskim). Strony ustalą ostatecznie termin warsztatów w formie pisemnej najpóźniej do 30 dni od wejścia w życie umowy.
2. W ramach wsparcia **Projektodawcy** w realizacji zadania, o którym mowa w ust. 1 **Partner** zobowiązuje się do zapewnienia trzech ekspertów do prowadzenia warsztatów, które zostaną przeprowadzone w zakresie:
  - odnawialnych źródeł energii jako szansy zrównoważonego rozwoju regionu;
  - opracowywania dokumentów o charakterze strategicznym dla regionu na przykładzie Podkarpackiego Programu Rozwoju Odnawialnych Źródeł Energii.
  - mechanizmów finansowych wspierających działalność w obszarze efektywności energetycznej i oze;
  - efektywności energetycznej w budownictwie i energooszczędności w gospodarstwie domowym;
  - gospodarki niskoemisyjnej w regionach;
  - ograniczeń związanych z odnawialnymi źródłami energii;
  - zarządzania energią w gminie. Zarządzaniem energią - ISO 50001, korzyści wynikających z wdrożenia systemu.
3. **Partner** zobowiązuje się do przedłożenia sprawozdania z realizacji umowy w ciągu 7 dni od dnia zakończenia realizacji umowy.
4. **Partner** zobowiązuje się nieodpłatnie wykonać zadanie, o którym mowa w ust. 1 i 2.

### § 3

1. **Projektodawca** zobowiązuje się do:

- 1) pokrycia kosztów noclegów dla 3 osób (5 noclegów na terenie Ukrainy), o których mowa w § 2 ust. 2.
- 2) Pokrycia kosztów wyżywienia dla 3 osób, o których mowa w § 2 ust. 2 poprzez zwrot **Partnerowi** należności wypłaconych tym osobom z tytułu diet w podróży służbowej zagranicznej do wysokości kwot, stanowiących równowartość diet przysługujących pracownikowi zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 stycznia 2013 r. w sprawie należności przysługujących pracownikowi zatrudnionemu w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej.
- 3) Należności, o których mowa w pkt. 2 nie przekroczyć łącznie kwoty 4 000 zł. (*słownie cztery tysiące złotych 00/100*).
- 4) Pokrycia kosztów zakupu biletów lotniczych dla 3 osób, o których mowa w § 2 ust. 2 do Odessy i z powrotem.
- 5) Zapewnienia transportu dla 3 osób, o których mowa w § 2 ust. 2 w ramach warsztatów na terenie Ukrainy.
- 6) Zapewnienia pomieszczeń i sprzętu, niezbędnego do przeprowadzenia warsztatów.

### § 4

1. Kwota należności, o których mowa w §3 ust. 1 pkt. 3 zostanie przelana na następujący rachunek bankowy Partnera: .....

po przedłożeniu przez **Partnera** i zaakceptowaniu przez **Projektodawcę** następujących dokumentów rozliczenia podróży 3 osób, o których mowa w § 2 ust. 2:

- 1) noty obciążeniowej wystawionej na Województwo Podkarpackie, 35 – 010 Rzeszów, al. Łukasza Cieplińskiego 4, NIP 813-33-15-014,
- 2) polecenia wyjazdu służbowego,
- 3) rozliczenia wyjazdu służbowego, stanowiącego załącznik nr 1 do umowy,
- 4) potwierdzenia wypłaty diet osobom, o których mowa w §2 ust. 2 p przez **Partnera**.

2. Wysokość kwoty, o której mowa w ust. 1 zostanie wyliczona na podstawie Rozporządzenia, o którym mowa w § 3 ust. 2 oraz na podstawie przedłożonych przez **Partnera** dokumentów, o których mowa w ust. 1 pkt. 1-4.

3. Potwierdzenia zgodności przedstawionych dokumentów ze stanem faktycznym dokona koordynator Projektu.

4. **Partner** zobowiązuje się do przedłożenia **Projektodawcy** dokumentów, o których mowa w ust. 1 w ciągu 14 dni od dnia zakończenia podróży.

### § 5

**Partner** zobowiązuje się do przedłożenia ostatecznego wykazu 3 osób, o których mowa w §2 ust. 2 nie później niż 30 dni przed ustalonym przez strony umowy terminem warsztatów.

### § 6

1. **Partner** zobowiązuje się do informowania, że Projekt jest współfinansowany ze środków otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Informacja ta powinna się znaleźć we wszystkich materiałach, publikacjach, informacjach dla mediów, ogłoszeniach oraz wystąpieniach publicznych.

2. **Partner** zobowiązuje się do umieszczania znaku graficznego programu polskiej współpracy rozwojowej na wszystkich materiałach wykorzystywanych w ramach realizacji



polska pomoc

zadania określonego w § 2 proporcjonalnie do wielkości innych oznaczeń, w sposób zapewniający jego dobrą widoczność.

3. Wytyczne użycia i umieszczania znaku graficznego programu polskiej pomocy oraz informowania o źródle finansowania projektów realizowanych w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej realizowanej za pośrednictwem MSZ RP w roku 2015 znajdują się w załączniku nr 2 do umowy.

#### § 7

1. **Partner** zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy z należytą starannością, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i wymaganiami **Projektodawcy**, w szczególności poprzez ścisłą współpracę merytoryczną z koordynatorem Projektu.

2. **Partner** ponosi wyłączną odpowiedzialność wobec osób trzecich za działania i zaniechania podjęte przez partnera w związku z realizacją niniejszej umowy.

#### § 8

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową znajdują zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

2. Wszelkie zmiany mogą być dokonywane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

#### § 9

Umowa wchodzi w życie z dniem zawarcia.

#### § 10

Niniejszą umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach - dwa egzemplarze dla **Projektodawcy** i jeden dla **Partnera**.

**Projektodawca**

**Partner**

WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Wojciech Buczak



ROZLICZENIE  
WYJAZDU SŁUŻBOWEGO ZAGRANICZNEGO

Imię nazwisko pracownika .....  
Kraj docelowy.....

**WYJAZD** / rozpoczęcie podróży służbowej /

- miejsce wyjazdu .....  
- data i godzina wyjazdu .....  
- data, godzina i miejsce  
przekroczenia granicy .....

**POWRÓT** / zakończenie podróży służbowej /

- data wyjazdu z miejsca pobytu .....  
- godzina i miejsce przekroczenia granicy .....  
- data i godzina powrotu do miejsca  
zakończenia podróży służbowej .....

**OŚWIADCZENIE**

1/ Oświadczam, że strona zapraszająca:

- zapewniła / nie zapewniła\* bezpłatnych noclegów,
- zapewniła / nie zapewniła\* wyżywienia (podać jakie: śniadanie, obiad, kolacja):  
.....
- zapewniła / nie zapewniła\* dojazd z dworca i do dworca kolejowego, autobusowego, portu  
lotniczego lub morskiego w miejscowości docelowej

2/ Oświadczam, że:

- korzystałam (-em) / nie korzystałam (-em)\* ze środków komunikacji miejscowej,


\* zaznaczyć odpowiednie

Powyższe dane stwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
(podpis osoby, o której mowa w § 2 ust 2 pkt 2)

Stwierdzono pod względem merytorycznym  
(zgodnie z § 4 ust 3 umowy koordynator Projektu)

.....

WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA  
  
Wojciech Buczak



polska pomoc

## WYLICZENIE PONIESIONYCH WYDATKÓW W WALUCIE OBCEJ

1. WALUTA: .....
2. Rachunek za hotel: .....
3. Ryczałt za hotel – 25 % limitu .....
4. Diety pobytowe (ilość)..... po..... =.....
5. Inne wydatki (wymienić jakie ): .....

**RAZEM KOSZT PODRÓŻY SŁUŻBOWEJ /1-5/ .....**

.....  
(podpis osoby składającej rozliczenie– data )

## WYLICZENIE KOSZTÓW PODRÓŻY ZAGRANICZNEJ W PLN

.....  
.....  
.....

Sprawdzono pod względem  
formalno – rachunkowym

.....  
(podpis pracownika – data )

Zatwierdzono do wypłaty

.....  
(Partner)

.....  
( Partner )

Potwierdzam otrzymanie diety w ww. wysokości

.....  
(Data, podpis pracownika)



Załącznik nr 2  
do Umowy partnerskiej  
nr PG-IV.052-PPR.8.2015  
z dnia.....

**Wytyczne użycia znaku graficznego „polska pomoc” oraz informowania o źródle finansowania projektów realizowanych w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej wdrażanego za pośrednictwem MSZ RP**

Wszystkie podmioty, które w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej otrzymały środki finansowe na realizację projektów i innych przedsięwzięć z zakresu pomocy rozwojowej, pomocy humanitarnej, edukacji globalnej lub wolontariatu są zobowiązane do:

- informowania o źródle finansowania projektów oraz
- stosowania znaku graficznego „polska pomoc”

według poniższych zasad:

**1. ZNAK GRAFICZNY PROGRAMU POLSKIEJ WSPÓŁPRACY ROZWOJOWEJ**

- 1.1. Prawnym właścicielem znaku graficznego „polska pomoc” jest Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP. Prawo do jego używania mają partnerzy programu polskiej współpracy rozwojowej, a także inne podmioty, które uzyskują zgodę MSZ. Przyznawane jest ono na okres realizacji danego projektu/przedsięwzięcia.
- 1.2. Pliki ze znakiem graficznym „polska pomoc” (w odpowiednich formatach i wersjach językowych) są dostępne do pobrania na stronie internetowej: [www.polskapomoc.gov.pl/logo](http://www.polskapomoc.gov.pl/logo).
- 1.3. Obowiązek stosowania znaku graficznego „polska pomoc” mają wszystkie podmioty, które w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej otrzymały środki finansowe na realizację projektów i innych przedsięwzięć z zakresu pomocy rozwojowej, pomocy humanitarnej, edukacji globalnej lub wolontariatu.
- 1.4. Znakowaniu podlegają:
  - 1.4.1. strona internetowa wykonawcy projektu, strona internetowa informująca o projekcie lub podstrona dedykowana projektowi;
  - 1.4.2. publikacje i inne teksty zwarte drukowane lub zapisywane na innych nośnikach (m.in. płytach CD, DVD);
  - 1.4.3. materiały informacyjne i notatki dla mediów;
  - 1.4.4. plakaty i inne wielkoformatowe druki promocyjne;
  - 1.4.5. ulotki, broszury, kalendarze;
  - 1.4.6. slajdy prezentacji multimedialnych;
  - 1.4.7. banery wykorzystywane podczas konferencji i szkoleń;
  - 1.4.8. sprzęt i elementy wyposażenia zakupione ze środków programu polskiej współpracy rozwojowej, np. karetki, sprzęt komputerowy, rzutniki, telewizory;
  - 1.4.9. elementy projektów infrastrukturalnych, np. budynki, studnie.
- 1.5. W przypadku znakowania innych elementów, nieobjętych powyższą listą, będących efektem lub częścią składową projektów realizowanych ze środków programu



polska pomoc

polskiej współpracy rozwojowej prosimy o kontakt z Departamentem Współpracy Rozwojowej MSZ RP.

1.6. Znak graficzny „polska pomoc” należy stosować zgodnie z następującymi zasadami:

- 1.6.1. znak musi być czytelny i widoczny;
- 1.6.2. wielkość znaku musi być odpowiednia do pozostałych elementów projektu graficznego – jeśli znak sąsiaduje z innymi znakami graficznymi, to nie może być od nich mniejszy;
- 1.6.3. należy zachować oryginalne proporcje znaku – niedopuszczalne jest jego rozciąganie, poszerzanie, itp.;
- 1.6.4. kolorystyka, czcionka oraz tło znaku muszą być zgodne z wytycznymi zamieszczonymi w Księdze znaku dostępnej na stronie internetowej: [www.polskapomoc.gov.pl/logo](http://www.polskapomoc.gov.pl/logo).

Oprócz wytycznych, w Księdze znaku znajdują się przykłady i wskazówki dotyczące jego stosowania. W razie wątpliwości co do poprawności użycia znaku graficznego „polska pomoc” prosimy o kontakt z Departamentem Współpracy Rozwojowej MSZ RP.

## 2. INFORMACJA O FINANSOWANIU PROJEKTÓW I INNYCH PRZEDSIĘWZIĘĆ ZE ŚRODKÓW PROGRAMU POLSKIEJ WSPÓŁPRACY ROZWOJOWEJ

Obowiązek podawania informacji o źródle finansowania projektów mają wszystkie podmioty, które w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej otrzymały środki finansowe na realizację projektów i innych przedsięwzięć z zakresu pomocy rozwojowej, pomocy humanitarnej, edukacji globalnej lub wolontariatu.

2.1. Informacja o finansowaniu o treści:

***Projekt współfinansowany w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.***

musi być umieszczana na wszystkich materiałach informacyjnych i promocyjnych projektów finansowanych lub współfinansowanych ze środków programu polskiej współpracy rozwojowej, w szczególności na:

- 2.1.1. stronie internetowej wykonawcy projektu, stronie internetowej informującej o projekcie lub podstronie dedykowanej projektowi;
  - 2.1.2. publikacjach i innych tekstach zwartych drukowanych lub zapisywanych na innych nośnikach (m.in. płytach CD, DVD);
  - 2.1.3. materiałach informacyjnych i notatkach dla mediów;
  - 2.1.4. plakatach i innych wielkoformatowych drukach promocyjnych;
  - 2.1.5. ulotkach, broszurach.
- 2.2. Informacja o źródle finansowania powinna być zamieszczona w odpowiedniej wersji językowej w zależności od kraju realizacji projektu lub języka publikacji (wersje językowe inne niż podane poniżej należy przestać do Departamentu Współpracy Rozwojowej MSZ RP do akceptacji).
- 2.2.1. wersja angielska:

***The Project co-financed by the Polish development cooperation programme of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.***





polska pomoc

2.2.2. wersja rosyjska:

**Этот проект софинансирован в рамках программы польского сотрудничества для развития Министерства иностранных дел Республики Польша.**

2.3. W publikacjach i innych tekstach zwartych drukowanych lub elektronicznych umieszczanych na stronach internetowych, płytach CD, DVD i innych informację o źródle finansowania należy uzupełnić dopiskiem:

**Publikacja wyraża wyłącznie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.**

2.4. Powyższy tekst powinien być umieszczony w odpowiedniej wersji językowej w zależności od języka publikacji (wersje językowe inne niż podane poniżej należy przesłać do Departamentu Współpracy Rozwojowej MSZ RP do akceptacji).

2.4.1. wersja angielska:

**The publication expresses exclusively the views of the author and cannot be identified with the official stance of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.**

2.4.2. wersja rosyjska:

**Данная публикация представляет исключительно мнение автора, что может несовпадать софициальной позицией Министерства иностранных дел Республики Польша.**

2.5. Wskazane jest umieszczanie dodatkowo adresu strony internetowej programu polskiej współpracy rozwojowej: [www.polskapomoc.gov.pl](http://www.polskapomoc.gov.pl).

Zachęcamy naszych partnerów do używania na swoich stronach internetowych znaku graficznego „polska pomoc” w formie baneru z podlinkowaniem do serwisu: [www.polskapomoc.gov.pl](http://www.polskapomoc.gov.pl).

WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Wojciech Buczak





Załącznik do uchwały nr 38 / 800 / 15  
Zarządu Województwa Podkarpackiego  
w Rzeszowie  
z dnia 31 marca 2015 r.

**Porozumienie  
w sprawie realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn.  
„Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej  
na poziomie obwodów ukraińskich”**

zawarte w dniu ..... 2015 r. pomiędzy:  
Województwem Podkarpackim reprezentowanym przez:

- .....,

- .....,

zwanym dalej **Projektodawcą**,

a

Państwową Administracją Obwodu Iwano-Frankowskiego reprezentowaną przez:

- .....,

zwaną dalej **Partnerem**.

**§ 1**

1. Przedmiotem niniejszego porozumienia jest określenie podziału zadań w celu wspólnej realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn. „Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej na poziomie obwodów ukraińskich”, zwanego dalej Projektem.
2. Liderem Projektu jest Województwo Podkarpackie.

**§ 2**

1. Projekt zakłada realizację w terminie od 20 lutego do 31 grudnia 2015 r. następujących działań:
  - organizacja jednodniowych warsztatów eksperckich z zakresu OZE w Obwodzie Iwano-Frankowskim,
  - organizacja pięciodniowej wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim z zakresu wykorzystywania OZE w praktyce.
2. Szczegółowe terminy warsztatów i wizyty studyjnej o których mowa w ust.1 strony ustalą na 30 dni przed ich rozpoczęciem w formie pisemnej.
3. Ramowy program warsztatów eksperckich oraz wizyty studyjnej o których mowa w ust. 1 określa załącznik nr 1 do umowy.

**§ 3**

W odniesieniu do realizacji działania wskazanego § 2

1. Projektodawca zobowiązuje się do:
  - 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Iwano-Frankowskim:
    - a zapewnienie transportu do miejsc docelowych dla ekspertów z Województwa Podkarpackiego,
    - b pokrycie kosztów delegacyjnych dla ekspertów i członków zespołu projektowego,
    - c merytoryczne przygotowanie warsztatów oraz zapewnienie osób do prowadzenia warsztatów,



polska pomoc

- d. zapewnienie usługi tłumaczeniowej pisemnej materiałów warsztatowych oraz ustnej podczas spotkań.
- 2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:
  - a. zapewnienie transferu samochodowego na terenie Województwa Podkarpackiego,
  - b. pokrycie kosztów noclegu i wyżywienia dla uczestników ze strony obwodu lwano-Frankowskiego podczas wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim dla max. 5 osób,
  - c. zorganizowanie objazdu studyjnego w Województwie Podkarpackim oraz zapewnienie usługi tłumaczeniowej.
- 2. Partner zobowiązuje się do:
  - 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie lwano-Frankowskim:
    - a. bezpłatnego zapewnienia pomieszczeń i sprzętu multimedialnego do przeprowadzenia warsztatów z zakresu odnawialnych źródeł energii w Obwodzie lwano-Frankowskim oraz osób do współpracy i obsługi przedsięwzięć po stronie ukraińskiej,
    - b. przeprowadzenie działań informacyjnych na temat możliwości uczestnictwa w ww. warsztatach,
    - c. rekrutacja uczestników warsztatów (min. 20 os. z Obwodu).
  - 2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:
    - a. wytypowanie do udziału 5 osób z Obwodu lwano-Frankowskiego w wizycie studyjnej z zakresu odnawialnych źródeł energii, która zostanie zorganizowana na terenie Województwa Podkarpackiego,
    - b. aktywne uczestnictwo w zorganizowanych objazdach oraz spotkaniach,
    - c. złożenia oświadczenia o nie otrzymaniu zwrotu kosztów pobytu w Województwie Podkarpackim z innych źródeł niż ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP, stanowiący załącznik do umowy.
- 3. Udział w projekcie nie wymaga wkładu finansowego od Partnera.

#### § 4

- 1. Partner zobowiązuje się do informowania, że projekt jest współfinansowany ze środków otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Informacja ta powinna się znaleźć we wszystkich materiałach, publikacjach, informacjach dla mediów, ogłoszeniach oraz wystąpieniach publicznych, zgodnie z wytycznymi otrzymanymi od Projektodawcy.
- 2. Partner zobowiązuje się do umieszczania znaku graficznego programu polskiej współpracy rozwojowej na wszystkich materiałach wykorzystywanych w ramach projektu proporcjonalnie do wielkości innych oznaczeń, w sposób zapewniający jego dobrą widoczność.
- 3. Projektodawca zobowiązuje się przesłać znak graficzny i wytyczne dot. jego używania i umieszczania po podpisaniu przez strony niniejszego porozumienia.

#### § 5

- 1. Strony porozumienia zobowiązują się do ścisłej współpracy w celu odpowiedniego wykonania założeń projektu i wzajemnego informowania się o stanie realizacji postanowień umowy.
- 2. Projektodawca występuje w projekcie w roli lidera i ponosi finansową odpowiedzialność przed Ministerstwem Spraw Zagranicznych RP za prawidłową realizację Projektu, stąd posiada on decydujący głos w zakresie postanowień dot. realizacji Projektu.
- 3. Projektodawca podejmując decyzję w zakresie zadań związanych z realizacją projektu zobowiązuje się do uwzględniania interesów Partnera i rozpatrywania ich postulatów.



polska pomoc

4. Partner zobowiązuje się na żądanie Projektodawcy do składania w terminie wskazanym przez Projektodawcę informacji i wyjaśnień związanych z realizacją Projektu w okresie trwania Projektu jak i po jego zakończeniu.

#### § 6

W przypadku wystąpienia okoliczności uniemożliwiających wykonanie niniejszego Porozumienia Projektodawca może od niego odstąpić. Partnerowi nie przysługuje w takim przypadku żadne roszczenie wobec Projektodawcy.

#### § 7

Strony ustalają następujące osoby do bieżących kontaktów przy realizacji Projektu.

1. ze strony Projektodawcy: pani Maria Michur-Ziemba, z-ca Dyrektora Departamentu Promocji i Współpracy Gospodarczej.
2. ze strony Partnera: pani Natalia Gasyuk, Dyrektor Departamentu Współpracy Międzynarodowej, Eurointegracji i Rozwoju Infrastruktury Turystycznej.

#### § 8

1. Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa w którym ma siedzibę Projektodawca.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle realizacji niniejszego Porozumienia rozpatrywał będzie sąd polski właściwy dla siedziby Projektodawcy.

#### § 9

1. Projektodawca nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Partnera związane z realizacją Projektu.
2. Partner nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Projektodawcy związane z realizacją Projektu.

#### § 10

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku polskim, oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku ukraińskim.

#### § 11

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA  
  
Wojciech Buczak





polska pomoc

Załącznik do uchwały nr 38 / 800 /15  
Zarządu Województwa Podkarpackiego  
w Rzeszowie  
z dnia 31 marca 2015 r.

**Porozumienie  
w sprawie realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn.  
„Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej  
na poziomie obwodów ukraińskich”**

zawarte w dniu ..... 2015 r. pomiędzy:  
Województwem Podkarpackim reprezentowanym przez:

- .....,

- .....,

zwanym dalej **Projektodawcą**,

a

Państwową Administracją Obwodu Lwowskiego reprezentowaną przez:

- .....,

zwaną dalej **Partnerem**.

**§ 1**

1. Przedmiotem niniejszego porozumienia jest określenie podziału zadań w celu wspólnej realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn. „Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej na poziomie obwodów ukraińskich”, zwanego dalej Projektem.
2. Liderem Projektu jest Województwo Podkarpackie.

**§ 2**

1. Projekt zakłada realizację w terminie od 20 lutego do 31 grudnia 2015 r. następujących działań:
  - organizacja jednodniowych warsztatów eksperckich z zakresu OZE w Obwodzie Lwowskim,
  - organizacja pięciodniowej wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim z zakresu wykorzystywania OZE w praktyce.
2. Szczegółowe terminy warsztatów i wizyty studyjnej o których mowa w ust.1 strony ustalą na 30 dni przed ich rozpoczęciem w formie pisemnej.
3. Ramowy program warsztatów eksperckich oraz wizyty studyjnej o których mowa w ust. 1 określa załącznik nr 1 do umowy.

**§ 3**

W odniesieniu do realizacji działania wskazanego § 2

1. Projektodawca zobowiązuje się do:
  - 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Lwowskim:
    - a zapewnienie transportu do miejsc docelowych dla ekspertów z Województwa Podkarpackiego,



polska pomoc

- b pokrycie kosztów delegacyjnych dla ekspertów i członków zespołu projektowego,
  - c merytoryczne przygotowanie warsztatów oraz zapewnienie osób do prowadzenia warsztatów,
  - d zapewnienie usługi tłumaczeniowej pisemnej materiałów warsztatowych oraz ustnej podczas spotkań.
- 2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:
  - a. zapewnienie transferu samochodowego na terenie Województwa Podkarpackiego,
  - b. pokrycie kosztów noclegu i wyżywienia dla uczestników ze strony obwodu Lwowskiego podczas wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim dla max. 5 osób,
  - c. zorganizowanie objazdu studyjnego w Województwie Podkarpackim oraz zapewnienie usługi tłumaczeniowej.
- 2. Partner zobowiązuje się do:
  - 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Lwowskim:
    - a bezpłatnego zapewnienia pomieszczeń i sprzętu multimedialnego do przeprowadzenia warsztatów z zakresu odnawialnych źródeł energii w Obwodzie Lwowskim oraz osób do współpracy i obsługi przedsięwzięć po stronie ukraińskiej,
    - b przeprowadzenie działań informacyjnych na temat możliwości uczestnictwa w ww. warsztatach,
    - c rekrutacja uczestników warsztatów (min. 20 os. z Obwodu).
  - 2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:
    - a. wytypowanie do udziału 5 osób z Obwodu Lwowskiego w wizycie studyjnej z zakresu odnawialnych źródeł energii, która zostanie zorganizowana na terenie Województwa Podkarpackiego,
    - b. aktywne uczestnictwo w zorganizowanych objazdach oraz spotkaniach,
    - c. złożenia oświadczenia o nie otrzymaniu zwrotu kosztów pobytu w Województwie Podkarpackim z innych źródeł niż ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP, stanowiący załącznik do umowy.
- 3. Udział w projekcie nie wymaga wkładu finansowego od Partnera.

#### § 4

- 1. Partner zobowiązuje się do informowania, że projekt jest współfinansowany ze środków otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Informacja ta powinna się znaleźć we wszystkich materiałach, publikacjach, informacjach dla mediów, ogłoszeniach oraz wystąpieniach publicznych, zgodnie z wytycznymi otrzymanymi od Projektodawcy.
- 2. Partner zobowiązuje się do umieszczania znaku graficznego programu polskiej współpracy rozwojowej na wszystkich materiałach wykorzystywanych w ramach projektu proporcjonalnie do wielkości innych oznaczeń, w sposób zapewniający jego dobrą widoczność.
- 3. Projektodawca zobowiązuje się przesłać znak graficzny i wytyczne dot. jego używania i umieszczania po podpisaniu przez strony niniejszego porozumienia.

#### § 5

- 1. Strony porozumienia zobowiązują się do ścisłej współpracy w celu odpowiedniego wykonania założeń projektu i wzajemnego informowania się o stanie realizacji postanowień umowy.





polska pomoc

2. Projektodawca występuje w projekcie w roli lidera i ponosi finansową odpowiedzialność przed Ministerstwem Spraw Zagranicznych RP za prawidłową realizację Projektu, stąd posiada on decydujący głos w zakresie postanowień dot. realizacji Projektu.
3. Projektodawca podejmując decyzję w zakresie zadań związanych z realizacją projektu zobowiązuje się do uwzględniania interesów Partnera i rozpatrywania ich postulatów.
4. Partner zobowiązuje się na żądanie Projektodawcy do składania w terminie wskazanym przez Projektodawcę informacji i wyjaśnień związanych z realizacją Projektu w okresie trwania Projektu jak i po jego zakończeniu.

#### § 6

W przypadku wystąpienia okoliczności uniemożliwiających wykonanie niniejszego Porozumienia Projektodawca może od niego odstąpić. Partnerowi nie przysługuje w takim przypadku żadne roszczenie wobec Projektodawcy.

#### § 7

Strony ustalają następujące osoby do bieżących kontaktów przy realizacji Projektu.

1. ze strony Projektodawcy: pani Maria Michur-Ziemba, z-ca Dyrektora Departamentu Promocji i Współpracy Gospodarczej.
2. ze strony Partnera: pan Lew Zacharczyszyn, z-ca Dyrektora Departamentu Współpracy Międzynarodowej i Turystyki.

#### § 8

1. Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa w którym ma siedzibę Projektodawca.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle realizacji niniejszego Porozumienia rozpatrywał będzie sąd polski właściwy dla siedziby Projektodawcy.

#### § 9


1. Projektodawca nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Partnera związane z realizacją Projektu.
2. Partner nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Projektodawcy związane z realizacją Projektu.

#### § 10

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku polskim, oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku ukraińskim.

#### § 11

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA  
  
Wojciech Buczak





polska pomoc

Załącznik do uchwały nr 38/800/15  
Zarządu Województwa Podkarpackiego  
w Rzeszowie  
z dnia 31 marca 2015 r.

**Porozumienie  
w sprawie realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn.  
„Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej  
na poziomie obwodów ukraińskich”**

zawarte w dniu ..... 2015 r. pomiędzy:  
Województwem Podkarpackim reprezentowanym przez:

- .....

- .....

zwanym dalej **Projektodawcą**,

a

Państwową Administracją Obwodu Odeskiego reprezentowaną przez:

- .....

zwaną dalej **Partnerem**.

**§ 1**

1. Przedmiotem niniejszego porozumienia jest określenie podziału zadań w celu wspólnej realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn. „Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej na poziomie obwodów ukraińskich”, zwanego dalej Projektem.
2. Liderem Projektu jest Województwo Podkarpackie.

**§ 2**

1. Projekt zakłada realizację w terminie od 20 lutego do 31 grudnia 2015 r. następujących działań:
  - organizacja jednodniowych warsztatów eksperckich z zakresu OZE w Obwodzie Odeskim,
  - organizacja pięciodniowej wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim z zakresu wykorzystywania OZE w praktyce.
2. Szczegółowe terminy warsztatów i wizyty studyjnej o których mowa w ust.1 strony ustalą na 30 dni przed ich rozpoczęciem w formie pisemnej.
3. Ramowy program warsztatów eksperckich oraz wizyty studyjnej o których mowa w ust. 1 określa załącznik nr 1 do umowy.

**§ 3**

W odniesieniu do realizacji działania wskazanego § 2.

1. Projektodawca zobowiązuje się do:
  - 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Odeskim:



polska pomoc

- a zapewnienie transportu do miejsc docelowych dla ekspertów z Województwa Podkarpackiego,
- b pokrycie kosztów delegacyjnych dla ekspertów i członków zespołu projektowego,
- c merytoryczne przygotowanie warsztatów oraz zapewnienie osób do prowadzenia warsztatów,
- d zapewnienie usługi tłumaczeniowej pisemnej materiałów warsztatowych oraz ustnej podczas spotkań,

2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:

- a. zapewnienie transferu samochodowego na terenie Województwa Podkarpackiego,
- b. pokrycie kosztów noclegu i wyżywienia dla uczestników ze strony obwodu Odeskigo podczas wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim dla max. 5 osób,
- c. zorganizowanie objazdu studyjnego w Województwie Podkarpackim oraz zapewnienie usługi tłumaczeniowej,
- d. zapewnienie uczestnikom objazdu ze strony Obwodu Odeskigo biletów lotniczych, max. 5 osób.

2. Partner zobowiązuje się do:

1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Odeskim:

- a bezpłatnego zapewnienia pomieszczeń i sprzętu multimedialnego do przeprowadzenia warsztatów z zakresu odnawialnych źródeł energii w Obwodzie Odeskim oraz osób do współpracy i obsługi przedsięwzięć po stronie ukraińskiej,
- b przeprowadzenie działań informacyjnych na temat możliwości uczestnictwa w ww. warsztatach,
- c rekrutacja uczestników warsztatów (min. 20 os. z Obwodu).

2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:

- a. wytypowanie do udziału 5 osób z Obwodu Odeskigo w wizycie studyjnej z zakresu odnawialnych źródeł energii, która zostanie zorganizowana na terenie Województwa Podkarpackiego,
- b. aktywne uczestnictwo w zorganizowanych objazdach oraz spotkaniach,
- c. złożenia oświadczenia o nie otrzymaniu zwrotu kosztów pobytu w Województwie Podkarpackim z innych źródeł niż ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP, stanowiący załącznik do umowy.

3. Udział w projekcie nie wymaga wkładu finansowego od Partnera.

§ 4

1. Partner zobowiązuje się do informowania, że projekt jest współfinansowany ze środków otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Informacja ta powinna się znaleźć we wszystkich materiałach, publikacjach, informacjach dla mediów, ogłoszeniach oraz wystąpieniach publicznych, zgodnie z wytycznymi otrzymanymi od Projektodawcy.
2. Partner zobowiązuje się do umieszczania znaku graficznego programu polskiej współpracy rozwojowej na wszystkich materiałach wykorzystywanych w ramach projektu proporcjonalnie do wielkości innych oznaczeń, w sposób zapewniający jego dobrą widoczność.
3. Projektodawca zobowiązuje się przesłać znak graficzny i wytyczne dot. jego używania i umieszczania po podpisaniu przez strony niniejszego porozumienia.



polska pomoc

#### § 5

1. Strony porozumienia zobowiązują się do ścisłej współpracy w celu odpowiedniego wykonania założeń projektu i wzajemnego informowania się o stanie realizacji postanowień umowy.
2. Projektodawca występuje w projekcie w roli lidera i ponosi finansową odpowiedzialność przed Ministerstwem Spraw Zagranicznych RP za prawidłową realizację Projektu, stąd posiada on decydujący głos w zakresie postanowień dot. realizacji Projektu.
3. Projektodawca podejmując decyzję w zakresie zadań związanych z realizacją projektu zobowiązuje się do uwzględniania interesów Partnera i rozpatrywania ich postulatów.
4. Partner zobowiązuje się na żądanie Projektodawcy do składania w terminie wskazanym przez Projektodawcę informacji i wyjaśnień związanych z realizacją Projektu w okresie trwania Projektu jak i po jego zakończeniu.

#### § 6

W przypadku wystąpienia okoliczności uniemożliwiających wykonanie niniejszego Porozumienia Projektodawca może od niego odstąpić. Partnerowi nie przysługuje w takim przypadku żadne roszczenie wobec Projektodawcy.

#### § 7

Strony ustalają następujące osoby do bieżących kontaktów przy realizacji Projektu.

1. ze strony Projektodawcy: pani Maria Michur-Ziomba, z-ca Dyrektora Departamentu Promocji i Współpracy Gospodarczej.
2. ze strony Partnera: Jaroslava Riznykova, z-ca Dyrektora Departamentu Stosunków Gospodarczych z Zagranicą i Integracji Europejskiej.

#### § 8

1. Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa w którym ma siedzibę Projektodawca.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle realizacji niniejszego Porozumienia rozpatrywał będzie sąd polski właściwy dla siedziby Projektodawcy.

#### § 9

1. Projektodawca nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Partnera związane z realizacją Projektu.
2. Partner nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Projektodawcy związane z realizacją Projektu.

#### § 10

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku polskim, oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku ukraińskim.

#### § 11

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.





polska pomoc

Załącznik do uchwały nr 38 / 800 / 15  
Zarządu Województwa Podkarpackiego  
w Rzeszowie  
z dnia 31 marca 2015 r.

**Porozumienie  
w sprawie realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn.  
„Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej  
na poziomie obwodów ukraińskich”**

zawarte w dniu ..... 2015 r. pomiędzy:  
Województwem Podkarpackim reprezentowanym przez:

- .....

- .....

zwanym dalej **Projektodawcą**,

a

Państwową Administracją Obwodu Tarnopolskiego reprezentowaną przez:

- .....

zwaną dalej **Partnerem**.

**§ 1**

1. Przedmiotem niniejszego porozumienia jest określenie podziału zadań w celu wspólnej realizacji projektu Polskiej pomocy rozwojowej 2015 pn. „Odnawialne źródła energii szansą na poprawienie efektywności energetycznej na poziomie obwodów ukraińskich”, zwanego dalej Projektem.
2. Liderem Projektu jest Województwo Podkarpackie.

**§ 2**

1. Projekt zakłada realizację w terminie od 20 lutego do 31 grudnia 2015 r. następujących działań:
  - organizacja jednodniowych warsztatów eksperckich z zakresu OZE w Obwodzie Tarnopolskim,
  - organizacja pięciodniowej wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim z zakresu wykorzystywania OZE w praktyce.
2. Szczegółowe terminy warsztatów i wizyty studyjnej o których mowa w ust.1 strony ustalą na 30 dni przed ich rozpoczęciem w formie pisemnej.
3. Ramowy program warsztatów eksperckich oraz wizyty studyjnej o których mowa w ust. 1 określa załącznik nr 1 do umowy.

**§ 3**

W odniesieniu do realizacji działania wskazanego § 2

1. Projektodawca zobowiązuje się do:
  - 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Tarnopolskim:
    - a zapewnienie transportu do miejsc docelowych dla ekspertów z Województwa Podkarpackiego,

Projekt współfinansowany w ramach programu polskiej współpracy rozwojowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP



polska pomoc

- b. pokrycie kosztów delegacyjnych dla ekspertów i członków zespołu projektowego,
    - c. merytoryczne przygotowanie warsztatów oraz zapewnienie osób do prowadzenia warsztatów,
    - d. zapewnienie usługi tłumaczeniowej pisemnej materiałów warsztatowych oraz ustnej podczas spotkań.
  - 2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:
    - a. zapewnienie transferu samochodowego na terenie Województwa Podkarpackiego,
    - b. pokrycie kosztów noclegu i wyżywienia dla uczestników ze strony obwodu Tarnopolskiego podczas wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim dla max. 5 osób,
    - c. zorganizowanie objazdu studyjnego w Województwie Podkarpackim oraz zapewnienie usługi tłumaczeniowej.
2. Partner zobowiązuje się do:
- 1) W ramach organizacji warsztatów w obwodzie Tarnopolskim:
    - a. bezpłatnego zapewnienia pomieszczeń i sprzętu multimedialnego do przeprowadzenia warsztatów z zakresu odnawialnych źródeł energii w Obwodzie Tarnopolskim oraz osób do współpracy i obsługi przedsięwzięć po stronie ukraińskiej,
    - b. przeprowadzenie działań informacyjnych na temat możliwości uczestnictwa w ww. warsztatach,
    - c. rekrutacja uczestników warsztatów (min. 20 os. z Obwodu).
  - 2) W ramach wizyty studyjnej w Województwie Podkarpackim:
    - a. wytypowanie do udziału 5 osób z Obwodu Tarnopolskiego w wizycie studyjnej z zakresu odnawialnych źródeł energii, która zostanie zorganizowana na terenie Województwa Podkarpackiego,
    - b. aktywne uczestnictwo w zorganizowanych objazdach oraz spotkaniach,
    - c. złożenia oświadczenia o nie otrzymaniu zwrotu kosztów pobytu w Województwie Podkarpackim z innych źródeł niż ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP, stanowiący załącznik do umowy.
3. Udział w projekcie nie wymaga wkładu finansowego od Partnera.

#### § 4

- 1. Partner zobowiązuje się do informowania, że projekt jest współfinansowany ze środków otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Informacja ta powinna się znaleźć we wszystkich materiałach, publikacjach, informacjach dla mediów, ogłoszeniach oraz wystąpieniach publicznych, zgodnie z wytycznymi otrzymanymi od Projektodawcy.
- 2. Partner zobowiązuje się do umieszczania znaku graficznego programu polskiej współpracy rozwojowej na wszystkich materiałach wykorzystywanych w ramach projektu proporcjonalnie do wielkości innych oznaczeń, w sposób zapewniający jego dobrą widoczność.
- 3. Projektodawca zobowiązuje się przesłać znak graficzny i wytyczne dot. jego używania i umieszczania po podpisaniu przez strony niniejszego porozumienia.

#### § 5





polska pomoc

1. Strony porozumienia zobowiązują się do ścisłej współpracy w celu odpowiedniego wykonania założeń projektu i wzajemnego informowania się o stanie realizacji postanowień umowy.
2. Projektodawca występuje w projekcie w roli lidera i ponosi finansową odpowiedzialność przed Ministerstwem Spraw Zagranicznych RP za prawidłową realizację Projektu, stąd posiada on decydujący głos w zakresie postanowień dot. realizacji Projektu.
3. Projektodawca podejmując decyzję w zakresie zadań związanych z realizacją projektu zobowiązuje się do uwzględniania interesów Partnera i rozpatrywania ich postulatów.
4. Partner zobowiązuje się na żądanie Projektodawcy do składania w terminie wskazanym przez Projektodawcę informacji i wyjaśnień związanych z realizacją Projektu w okresie trwania Projektu jak i po jego zakończeniu.

#### § 6

W przypadku wystąpienia okoliczności uniemożliwiających wykonanie niniejszego Porozumienia Projektodawca może od niego odstąpić. Partnerowi nie przysługuje w takim przypadku żadne roszczenie wobec Projektodawcy.

#### § 7

Strony ustalają następujące osoby do bieżących kontaktów przy realizacji Projektu.

1. ze strony Projektodawcy: pani Maria Michur-Ziomba, z-ca Dyrektora Departamentu Promocji i Współpracy Gospodarczej.
2. ze strony Partnera: Galina Wolanyk, Dyrektor Departamentu Rozwoju Gospodarczego, Działalności Inwestycyjnej i Współpracy Międzynarodowej.

#### § 8

1. Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa w którym ma siedzibę Projektodawca.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle realizacji niniejszego Porozumienia rozpatrywał będzie sąd polski właściwy dla siedziby Projektodawcy.

#### § 9

1. Projektodawca nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Partnera związane z realizacją Projektu.
2. Partner nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za działania i zaniechania Projektodawcy związane z realizacją Projektu.

#### § 10

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku polskim, oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – w języku ukraińskim.

#### § 11

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

WICEMARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

Wojciech Buczak